

DIEPPE

MAG

Été • Summer 2025

FRIGO MED : VOS INFOS
MÉDICALES À PORTÉE DE MAIN

4

FRIGO MED: YOUR MEDICAL
INFORMATION WITHIN REACH

PLEINS FEUX SUR :
JEAN-LUC BÉLANGER

15

SPOTLIGHT ON:
JEAN-LUC BÉLANGER





Ne placez que les matières acceptées dans votre recyclage.



Only place accepted materials in your recycling.



Pour en savoir plus:
circularmaterials.ca/dieppe



Learn more:
circularmaterials.ca/dieppe-eng



**Vous voulez promouvoir un événement?
Vous cherchez quelque chose à faire cette fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook is there for you!



Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui :
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Frigo Med : vos infos médicales à portée de main Frigo Med: Your Medical Information Within Reach	4	Organismes communautaires Community Organizations	23
Place aux fleurs : un projet vivace Make Way for Flowers: A Perennial Project	5	Réfléchissez avant de tirer la chasse Publireportage Think Before You Flush Advertorial	24
Info-travaux Roadwork Info	6	Le guide du bon citoyen canin The Canine Citizen's Guide	25
Un été vibrant et pour tous les goûts! A Vibrant Summer for Everyone!	8	Restez en sécurité et amusez-vous cet été! Stay Safe and Have Fun this Summer!	26
Sur le terrain, beau temps mauvais temps In the Field, Rain or Shine	10	Le sauvetage sportif : un sport unique Lifesaving Sport: A Unique Aquatic Challenge	27
Mieux comprendre nos gouvernements : les trois paliers en action A Better Understanding of Our Government: The Three Levels in Action	12	Les Aliments Bonté : une réussite enracinée dans la communauté Bonté Foods: A Success Story Rooted in the Community	28
Horaire d'été Summer hours	14	Les beaux jours sont de retour au Marché de Dieppe Sunny Days Return to the Dieppe Market	30
Pleins feux sur • Spotlight On Jean-Luc Bélanger	15	Les 15 ans du CACD se soulignent en couleurs et en musique! Fifteen Years of Creativity at the DACC, Celebrated in Music and Colour!	31
Dieppe, mon nouveau chez-moi! Dieppe, My New Home! Imad El Alami	18		
Êtes-vous prêt en cas d'urgence? Are You Ready for an Emergency?	20		
Plongez dans l'histoire de la Maison Doiron Step Into the History of the Doiron House!	21		
Baseball Dieppe : former des champions communautaires Baseball Dieppe : Building Community Champions	22		

Erratum • Correction

Une erreur s'est glissée dans la version papier de l'édition du printemps 2025. Anicet Buranga est le nom que vous auriez dû lire pour la rubrique Dieppe, mon nouveau chez-moi. Nous regrettons pour tout inconvénient que ceci aurait pu occasionner.

There was an error in the print version of the Spring 2025 issue. The correct name in the Dieppe, My New Home article is Anicet Buranga. We apologize for any confusion this may have caused.

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur :
Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité :
506.877.7900 ou dieppemag@dieppe.ca

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor:
Communications Department, City of Dieppe

Ad sales:
506.877.7900 or dieppemag@dieppe.ca

FRIGO MED : VOS INFOS MÉDICALES À PORTÉE DE MAIN

Vivre une urgence médicale est une expérience stressante, tant pour la personne touchée que pour ses proches. Dans de tels moments, chaque seconde compte, et les premiers répondants doivent avoir accès rapidement à des renseignements essentiels sur la santé du patient. Or, celui-ci peut être incapable de communiquer, notamment s'il est désorienté ou inconscient.

Pour aider dans ces situations critiques, la municipalité, en collaboration avec le comité des personnes âgées de Dieppe, s'est jointe au mouvement Frigo Med. La trousse Frigo Med comprend une fiche médicale à remplir, une enveloppe et un aimant à apposer sur le réfrigérateur. Lorsqu'ils voient cet aimant, les premiers répondants savent immédiatement où trouver des renseignements médicaux importants : antécédents médicaux, liste de médicaments, allergies, chirurgies récentes et plus encore. Cela leur permet d'intervenir plus rapidement.

Ce service, offert gratuitement aux résidents de 50 ans et plus, est accessible dans plusieurs pharmacies de la municipalité. La liste est disponible au dieppe.ca/aines

Un petit geste simple, mais qui peut faire toute la différence en cas d'urgence.

FRIGO MED: YOUR MEDICAL INFORMATION WITHIN REACH

A medical emergency is always stressful—for the person affected and their loved ones. In these moments, every second counts. First responders need fast access to critical health information, but patients may be disoriented or unconscious and unable to communicate.

Recognizing this need, the municipality, together with the Dieppe seniors' committee, has joined the Frigo Med initiative. Each Frigo Med kit includes a medical information form, an envelope, and a magnet to place on the refrigerator. When first responders see the magnet, they know exactly where to look for essential details like medical history, medications, allergies, and recent surgeries—helping them respond faster and more effectively.

This free service is available to residents aged 50 and over at participating pharmacies across the city. To find a location near you, visit dieppe.ca/seniors.

A small step that can make a big difference in an emergency!

FRIGO MED



PLACE AUX FLEURS : UN PROJET VIVACE

Suite à son succès l'an dernier, l'initiative Place aux fleurs revient cet été. Rappelons que ce projet florissant vise à ne plus régler la hauteur maximale de la végétation (par exemple le gazon) sur les terrains privés à moins que cette végétation affecte la circulation ou pose un risque à la sécurité publique.

Pour l'occasion, certains terrains municipaux ont été transformés en prairies fleuries pour protéger l'environnement et les insectes pollinisateurs. En choisissant un mélange de graines idéalement composé d'espèces indigènes, il est possible de soutenir la biodiversité locale tout en ayant un impact visuel agréable.

Une collaboration avec le département de biologie de l'Université de Moncton est en cours afin de mesurer l'effet de cette transformation sur les insectes. Après seulement une année les résultats sont positifs. Plus de suivis se feront cette saison.

Le sarrasin, le trèfle incarnat, la bourrache, le coréopsis lancéolé et l'achillée millefeuille font maintenant tous partis du paysage de Dieppe au grand plaisir de nos amis les pollinisateurs. On nous a même dit que des bleuets sauvages ont poussé! Décidément, Place aux fleurs promet de nous en faire voir de toutes les couleurs!

MAKE WAY FOR FLOWERS: A PERENNIAL PROJECT

After a successful debut last year, the Make Way For Flowers initiative is blooming once again in Dieppe this summer. The goal of this eco-friendly project is simple: to stop enforcing maximum height limits for vegetation—like lawn grass—on private property, unless it poses a safety risk or obstructs visibility for traffic.

To celebrate the return of this green initiative, several municipal spaces have been transformed into vibrant flower meadows. A seed mix rich in native species is being used to support local biodiversity and enhance the community's natural beauty.

In collaboration with the Université de Moncton's biology department, the impact on local insect populations is being monitored, and results are positive. An additional follow-up is planned for this season.

Today, Dieppe's landscape now features buckwheat, red clover, borage, lanceleaf tickseed, and yarrow, much to the delight of our pollinator friends. We've even heard that wild blueberries are beginning to grow! Make Way for Flowers is proving to be a truly vibrant and inspiring project!

Champ de fleurs semées



Sowed flower field

Pour plus de détails sur les bienfaits du projet, visitez le dieppe.ca/gazon

For more details on the project's benefits, visit dieppe.ca/lawn

INFO-TRAVAUX

Les travaux routiers sont essentiels pour accompagner la croissance de notre municipalité, moderniser nos infrastructures et améliorer la circulation ainsi que la sécurité sur nos routes. Comme la saison des chantiers s'étend de mai à novembre, il peut sembler que tout se déroule en même temps, mais notre climat nous laisse peu d'options.

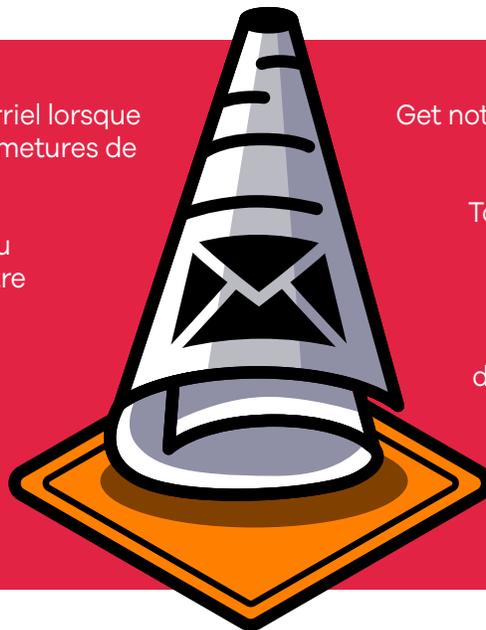
Pour limiter les impacts liés à ces travaux, la municipalité vous invite à planifier vos déplacements en vous abonnant à sa nouvelle infolettre « Info-travaux » et en consultant sa carte web interactive.

Infolettre - restez informé

Recevez des notifications par courriel lorsque des réductions de voies ou des fermetures de rues sont prévues.

Pour vous abonner, rendez-vous au dieppe.ca/abonnement, entrez votre adresse courriel et sélectionnez la catégorie « Info-travaux ».

Un courriel de confirmation vous sera ensuite envoyé – pensez à vérifier votre boîte de courriels indésirables au besoin.



ROADWORK INFO

Road construction plays a key role in supporting the municipality's growth, upgrading infrastructure, and improving traffic flow and safety. With construction season running from May to November, it can feel like everything happens all at once—but our climate leaves us with a short window to get the work done.

To minimize disruptions, the City encourages you to plan ahead by subscribing to its Roadwork Info newsletter and checking the interactive construction map.

Newsletter - updates

Get notified by email when street closures or lane reductions are scheduled.

To subscribe, visit dieppe.ca/subscribe, enter your email address and select the relevant category.

A confirmation email will be sent—don't forget to check your spam folder if you don't receive it!

Carte interactive des chantiers

Au dieppe.ca/travauxroutiers, accédez en un coup d'œil à l'ensemble des grands projets routiers en cours. Vous y trouverez :

- Une carte interactive des chantiers;
- une description détaillée des travaux en cours et à venir;
- les dates de début et de fin de chaque projet.

Interactive construction map

Access the latest updates on major road projects at dieppe.ca/roadwork. The map includes:

- An interactive view of all active construction sites
- Details on current and upcoming projects
- The start and end dates for each project.



Simplifiez vos déplacements

Pour éviter les bouchons de circulation, surtout aux heures de pointe, voici quelques conseils :

- **Partir plus tôt ou prévoir un trajet alternatif**
Un départ quelques minutes plus tôt peut suffire à contourner le trafic. Consultez la carte des travaux pour identifier les routes à éviter lorsque possible.
- **Opter pour le transport en commun**
Avec la bonification des horaires et trajets ces dernières années, ainsi que le transport jeunesse gratuit, c'est une option pratique et économique.
- **Privilégier la mobilité active**
Profitez de l'été pour marcher ou faire du vélo! Avec près de 90 km de sentiers et de voies cyclables, Dieppe offre plusieurs alternatives pour se déplacer tout en restant actif.

Make your commute easier

To avoid traffic jams, especially during rush hour, here are a few tips:

- **Leave earlier or plan an alternate route**
A few extra minutes can help you steer clear of traffic delays. Use the construction map to spot potential slowdowns and choose the best route.
- **Take public transit**
With improved routes, schedules and free youth passes in recent years, transit is a smart and economical option.
- **Choose active transportation**
Summer is a great time to walk or bike! With nearly 90 km of trails and bike paths, Dieppe makes it easy to stay active while getting around.



Sécurité en zone de chantier : soyons prudents!

Pour assurer la sécurité de tous, adoptons de bonnes pratiques :

- Respectez les limites de vitesse;
- Ralentissez à l'approche des zones de construction;
- Soyez attentifs aux employés et aux signaux routiers;
- Faites preuve de patience et de courtoisie.

Safety first in construction zones

Help keep everyone safe by following these simple rules:

- Obey posted speed limits.
- Slow down near construction sites.
- Watch for workers and signage.
- Be patient and courteous on the road.



UN ÉTÉ VIBRANT ET POUR TOUS LES GOÛTS!

La saison estivale s'annonce haute en couleur! Cet été, laissez-vous emporter par une foule d'activités gratuites qui animeront les parcs, les espaces publics et les lieux patrimoniaux jusqu'à la fin août.

A VIBRANT SUMMER FOR EVERYONE!

The summer season is shaping up to be a colourful one, with something fun for everyone! Enjoy a wide range of free activities in parks, public spaces, and heritage sites, all the way through to the end of August.

L'incontournable **Mercredi Show** est de retour à la Place 1604 dès le 2 juillet, avec une programmation musicale variée chaque semaine. Que vous soyez amateur de folk, de pop ou de musique acadienne, vous y trouverez votre bonheur, dans une ambiance festive et familiale.



The must-see **Wednesday Show** returns to Place 1604 starting on July 2, offering different musical performances every week. Whether you're into folk, pop, or Acadian music, you'll find something you love in a lively, family-friendly atmosphere.

NOUVEAUTÉ - VALET VÉLO

Venez en vélo et profitez de notre service de valet.



NEW - BIKE VALET

Ride your bike and try out our new valet service



Chaque dimanche après-midi, la **Maison Doiron** devient le théâtre des Dimanches chantants. Ces prestations musicales, mariant culture et patrimoine, vous feront découvrir des artistes de la région, tout en mettant en valeur l'histoire acadienne. Profitez-en aussi pour explorer la Maison lors de ses visites guidées avec interprètes en costumes d'époque.



Every Sunday afternoon, the **Doiron House** comes alive with Singing Sundays. These musical afternoons celebrate both local talent and Acadian heritage. While you're there, take a guided tour of the house, led by interpreters in period costume.

Les lundis soirs, la diversité culturelle rayonnera à la Place 1604 avec **Lundi diversité**. Chaque semaine, un pays est mis en vedette à travers sa musique, sa danse ou sa cuisine. Une belle occasion de voyager, sans quitter le pays!

On Monday evenings, cultural diversity takes centre stage at Place 1604 with **Diversity Monday**. Each week, a different country is featured through its music, dance, or cuisine. A perfect way to explore the world without leaving town!



Envie de bouger? **Mardi actif** vous invite à découvrir gratuitement une variété d'activités physiques à la Place 1604, du 8 juillet au 26 août. Venez vous dégourdir les jambes.

Want to get moving? **Active Tuesday** is for you! From July 8 to August 26, enjoy free physical activities at Place 1604. It's a great opportunity to stretch your legs and try something new.



Les **fêtes de quartier** sont aussi de retour! Ces soirées animées dans différents terrains de jeux de la municipalité favorisent les rencontres entre voisins, tout en offrant un délicieux BBQ, des jeux et du plaisir pour toute la famille.

Vous souhaitez organiser votre propre fête de quartier? Complétez le formulaire au dieppe.ca/fetedequartier et nous pourrions vous aider à l'organiser.

Block parties are back, too! These fun-filled evenings at neighbourhood playgrounds bring the community together with BBQs, games, and entertainment for all ages.

Interested in organizing one? Visit dieppe.ca/blockparty and we'll help you get started.

Parmi les moments forts de la saison, notons aussi la **Journée canadienne du multiculturalisme** le 27 juin. Ce sera l'occasion de faire des rencontres des quatre coins du monde! Sans oublier la **fête du Canada**, le 1er juillet à la Place 1604, avec spectacles et jeux gonflables. Le 15 août, ne manquez pas « **Dieppe fête l'Acadie** », un événement phare qui réunit musique, traditions et fierté acadienne sur le site MusiquART. Ce sera aussi la dernière chance de voir le groupe Reveil sur scène lors de sa performance d'adieu.



Some highlights of the season include **Canadian Multiculturalism Day** on June 27—a chance to meet people from around the world—and **Canada Day** on July 1 at Place 1604, with live shows and bouncy castles. And don't miss "**Dieppe Celebrates l'Acadie**" on August 15, a flagship event at the MusiquART Site that brings together music, tradition, and Acadian pride. It will also be the final chance to see the beloved Acadian band, Reveil, perform live.

Cet été, que vous soyez amateur de culture, de sport ou simplement de bons moments en plein air, la Ville de Dieppe vous propose une programmation diversifiée et rassembleuse. Il ne vous reste plus qu'à profiter pleinement de l'été!

Consultez la programmation complète au dieppe.ca/ete

Whether you're drawn to culture, sports, or simply enjoying the outdoors, the City of Dieppe offers a summer program that is as diverse as it is inclusive. Now all that's left to do is make the most of it!

See the complete schedule at dieppe.ca/summer





SUR LE TERRAIN, BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS

Alain Levesque est dans son élément dès qu'il est dehors. Amateur de plein air et fier de son travail, il s'occupe de l'entretien des quelques 90 kilomètres de sentiers à Dieppe, été comme hiver.

Alain a commencé à travailler pour la Ville en 2008, après avoir déménagé à Dieppe l'année d'avant. Il a fait pas mal de choses depuis : parcs, arénas, centre aquatique, tonte de gazon, entretien paysager... En 2023, il est devenu chef de l'entretien des sentiers.

« J'aime être dehors, j'aime travailler avec la machinerie, pis j'aime quand les journées sont pas toutes pareilles. C'est pas une job de bureau, mettons. »

Chaque matin, Alain part faire sa tournée. Il inspecte les sentiers, regarde si des réparations sont à faire, s'il y a des arbres tombés ou des ponts à surveiller. L'hiver, c'est le déneigement et la glace qu'il faut gérer. Le reste de l'année, ça peut être la boue, le gazon à couper, ou une plainte à vérifier.

Et son plus grand défi? « Les excréments de chiens! On en ramasse entre 350 et 400 livres par semaine. C'est pas la partie la plus le fun, on va se le dire. On a des poubelles un peu partout pour ça, pis on apprécie vraiment quand les gens les utilisent. »

IN THE FIELD, RAIN OR SHINE

Alain Levesque is in his element whenever he's outside. An outdoor enthusiast who takes pride in his work, he's responsible for maintaining some 90 kilometres of trails in Dieppe—summer and winter alike.

Alain started working for the City in 2008, a year after moving to Dieppe. He's done a bit of everything since then: parks, arenas, the aquatic centre, mowing lawns, landscaping... In 2023, he became the head of trail maintenance. "I like being outside, I like working with machinery, and I like it when the days aren't all the same. I'm definitely not an office job kind of guy!"

Every morning, Alain sets off on his rounds. He inspects the trails, checking for repairs, fallen trees, or bridges that might need attention. In winter, it's all about clearing snow and ice. The rest of the year? Mud, overgrown grass, or a complaint to check out.

And the biggest challenge? "Dog poop! We pick up between 350 and 400 pounds of it a week. Not the most fun part, if I'm being honest! We've got garbage cans all over the place for that, and we really appreciate it when people use them."

Pour la communauté

Alain aime croiser les gens sur les sentiers. « Quand quelqu'un me remercie pour le travail qu'on fait, ça me touche. Je sais que j'aide les gens à marcher, à faire du vélo, à relaxer. Ça fait partie des saines habitudes de vie, pis ça rend la ville plus agréable. »

Même quand il est en congé, Alain ne décroche pas complètement. « Je fais du vélo avec ma famille dans les sentiers, pis j'en profite pour faire mes inspections. »

Son sentier préféré? « Le sentier riverain, dans le coin de la rue Pointe-aux-Renards et de l'observatoire des aboiteaux. La vue est belle, y'a de la faune, c'est tranquille. »

Un dernier mot? « Ramassez vos déchets, soyez courtois. Pis si vous voyez de quoi qui a l'air brisé, appelez-nous. On est là pour ça! »

For the community

Alain enjoys meeting people out on the trails. "When someone thanks me for the work we do, it means a lot. I know I'm helping people walk, bike, and relax. It's part of a healthy lifestyle, and it makes the city more pleasant."

Even off the clock, Alain doesn't totally switch off. "I bike with my family on the trails and use the opportunity to do my inspections."

His favourite trail? "The riverfront trail, at the corner of Pointe-aux-Renards and the Aboiteaux observatory. The view is beautiful, there's wildlife, and it's quiet."

Any last words? "Pick up your litter and be courteous. And if you see anything that looks broken, give us a call. That's what we're here for!"

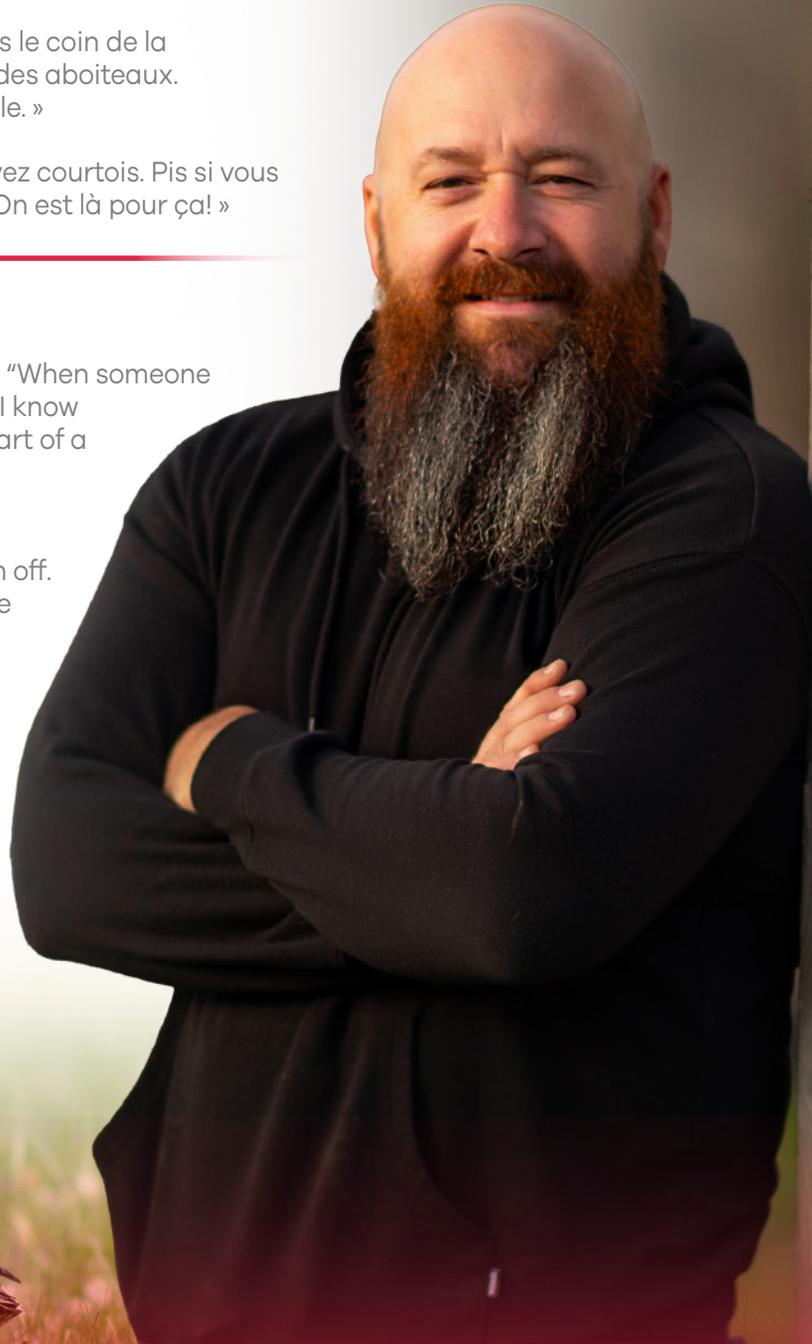


Un problème sur un sentier?

Vous avez remarqué un arbre tombé, une section glacée ou une réparation à faire? Appelez-nous au **506.877.7990**. Merci de contribuer à garder nos sentiers propres et sécuritaires pour tout le monde!

A problem on the trail?

Spotted a fallen tree, an icy patch, or something that needs fixing? Call us at **506.877.7990**. Thanks for helping keep Dieppe's trails clean and safe for everyone!



MIEUX COMPRENDRE NOS GOUVERNEMENTS : LES TROIS PALIERS EN ACTION

Au Canada, les différents paliers de gouvernement travaillent ensemble pour bien gérer le pays et répondre aux besoins des résidents. Chaque niveau a ses propres responsabilités. Que vous veniez d'arriver au pays ou que vous souhaitiez mieux comprendre comment nos gouvernements fonctionnent, cet article est pour vous!

A BETTER UNDERSTANDING OF OUR GOVERNMENT: THE THREE LEVELS IN ACTION

Canada's three levels of government work together to manage the country and meet the needs of Canadians. Each level has its own responsibilities. Whether you're new to Canada or just want a clearer picture of how our governments function, this article is for you!

Les trois paliers de gouvernement

Gouvernement fédéral :
s'occupe des affaires importantes pour tout le pays.

Gouvernement provincial ou territorial :
gère les services qui touchent les habitants de chaque province ou territoire.

Gouvernement municipal :
gère les services locaux dans les villes et les villages.

Canada's three levels of government

Federal:
This level deals with matters of importance for the entire country.

Provincial/territorial:
This level manages services that affect the inhabitants of each province or territory.

Municipal:
This level manages local services in cities, towns and villages.

Pourquoi avoir trois niveaux de gouvernement?

Pour bien organiser les choses :
chaque palier a des tâches précises pour que tout soit géré efficacement.

Pour mieux répondre aux besoins des résidents :
les villes, provinces et le pays ont des réalités différentes, et chaque palier peut mieux les comprendre.

Pour éviter les malentendus :
les rôles sont partagés pour que tout le monde sache qui fait quoi.

Why three levels of government?

To keep things organized:
Each level has specific duties to ensure that everything is managed efficiently.

To better meet residents' needs:
Communities, provinces, and the country each have their own needs and circumstances, and each level of government is best suited to address its own area of responsibility.

To avoid conflict:
The roles are divided up so that everyone knows who's doing what.





Collaboration entre les paliers

Bien que chaque palier ait ses responsabilités, ils travaillent souvent ensemble. Par exemple :

Routes et autoroutes

Le gouvernement fédéral aide à financer les grandes routes, mais les provinces et les villes les construisent et les entretiennent.

Urgences

Pendant une pandémie ou une catastrophe naturelle, tous les paliers collaborent pour protéger les résidents.

Immigration

1. Le gouvernement fédéral décide combien d'immigrants seront admis et travaille avec les provinces pour déterminer leur province de résidence.
2. Les provinces choisissent certains immigrants avec des programmes spéciaux.
3. Les municipalités accueillent les nouveaux arrivants et les aident à s'intégrer.

Collaboration between levels

Although each level has its own responsibilities, they often work together. For example:

Roads and highways

The federal government helps fund major highways, but the provinces and cities build and maintain them.

Emergencies

During a pandemic or natural disaster, all levels work together to protect residents.

Immigration

1. The federal government decides how many immigrants will be admitted and works with the provinces to determine where they will settle.
2. Provinces select certain immigrants through special programs.
3. Municipalities welcome newcomers and help them integrate.

Responsabilités	Responsabilities	Fédéral / Federal	Provincial / Territorial	Municipal
Défense nationale	National defence	●		
Politique étrangère	Foreign policy	●		
Immigration	Immigration	●	●	●
Citoyenneté	Citizenship	●		
Éducation	Education		●	
Santé	Health		●	
Routes principales et transcanadiennes	Main roads and Transcanadian Highway	●	●	
Routes locales et déneigement	Local roads and snow removal			●
Services de police et d'incendie	Police and fire services			●
Collecte des ordures	Garbage collection			●
Parcs	Parks	●	●	●
Impôts	Taxes	●	●	●
Immatriculation des véhicules et permis de conduire	Vehicle registration and driver's licenses		●	

Ensemble, les trois paliers de gouvernement rendent la vie des résidents meilleure et s'assurent que chaque besoin est pris en charge à son niveau.

All three levels work together to make life better for residents and ensure that every need is taken care of at the appropriate level.

HORAIRE D'ÉTÉ

Hôtel de ville

L'hôtel de ville sera fermé le :

- mardi 1 juillet - **fête du Canada**
- lundi 4 août - **fête du Nouveau-Brunswick**
- vendredi 15 août - **fête de l'Acadie**
- lundi 1 septembre - **fête du Travail**

SUMMER HOURS

City Hall

City Hall will be closed on the following dates:

- Tuesday, July 1 – **Canada Day**
- Monday, August 4 – **New Brunswick Day**
- Friday, August 15 – **Acadian Day**
- Monday, September 1 – **Labour Day**



Centre aquatique et sportif de Dieppe

Rendez-vous au dieppe.ca/aquatique pour connaître l'horaire des jours fériés.

Dieppe Aquatic and Sports Centre

For holiday schedules and hours, please visit dieppe.ca/aquatic

Réunions du conseil municipal

Les réunions se tiendront à 18 h une fois par mois, soit les lundis 14 juillet et 11 août.

City Council meetings

City Council will meet once a month during the summer, at 6 p.m. on Monday, July 14, and August 11.

Réunions du comité consultatif en matière d'urbanisme (CCU)

Les réunions du CCU auront lieu à 18 h 30 les mercredis 16 juillet et 20 août.

Planning Advisory Committee (PAC) meetings

PAC meetings will be held at 6:30 p.m. on Wednesday, July 16, and August 20.

Aucune réunion du comité permanent du conseil sur les stratégies et politiques publiques n'est prévue durant ces deux mois.

The Advisory Committee on Strategy and Public Policy will not sit in July and August



JEAN-LUC BÉLANGER

PLEINS FEUX SUR • SPOTLIGHT ON

Originaire de Dalhousie et maintenant résident de Dieppe, Jean-Luc Bélanger, celui qu'on appelle le père des Jeux de l'Acadie a commencé son parcours dans l'enseignement. Il a occupé plusieurs postes comme éducateur physique, conseiller en sport et loisirs pour le ministère de la Jeunesse et a même fondé Consultation Magik, une firme d'expert-conseil spécialisée en planification stratégique. Mais au fil des années, il avait une idée bien précise qui se formait.

A native of Dalhousie and now a resident of Dieppe, Jean-Luc Bélanger— often referred to as the father of the Jeux de l'Acadie—began his career as a teacher.

Over the years, he held numerous positions: gym teacher, sports and recreation advisor for the Department of Youth, and founder of Consultation Magik, a firm specializing in strategic planning. But one idea continued to take shape in his mind.





JEUX DE L'ACADIE : UNE HISTOIRE DE FAMILLE

1979 : Naissance des Jeux de l'Acadie

« À l'époque, on avait 52 fédérations sportives au Nouveau-Brunswick, puis il y en avait peut-être trois ou quatre où il y avait des francophones. Ils étaient utilisés comme secrétaires parce qu'ils étaient bilingues. Les francophones n'étaient pas présents », se souvient-il.

Si l'Acadie célébrait ses 375 ans cette année-là, les Jeux de l'Acadie voyaient le jour grâce à l'Université de Moncton qui leur a ouvert ses portes.

Père des Jeux de l'Acadie

Depuis près de 50 ans, c'est chaque année que les Jeux annoncent un retour. Jean-Luc Bélanger a été honoré de plus d'une trentaine de prix au courant de sa carrière, dont le titre du père des Jeux de l'Acadie.

Quand on le questionne sur ses accomplissements, M. Bélanger reste modeste : « Les gens sont tellement reconnaissants et généreux. Mais quand on fait du bénévolat, on ne le fait pas pour les prix. On le fait parce qu'on est engagé et qu'on y croit. Mais c'est sûr que ça fait toujours un petit velours », nous confit-il, un sourire en coin.

Jean-Luc tient à souligner l'apport de sa défunte épouse, Denise Caron, car elle lui a voué son appui en l'accompagnant dans tous ces projets réalisés, entre autres les Jeux de l'Acadie.

JEUX DE L'ACADIE : A FAMILY AFFAIR

1979: The Birth of the Jeux de l'Acadie

"Back then, there were 52 sports federations in New Brunswick—and maybe three or four of them included francophones," Bélanger recalls. "They were bilingual, so they were often used as secretaries. Francophones were few and far between."

In 1979, as l'Acadie marked its 375th anniversary, the Jeux de l'Acadie were born. The Université de Moncton opened its doors to host the first edition.

The Father of the Jeux de l'Acadie

Nearly 50 years later, the Jeux de l'Acadie continue to return year after year. Bélanger has received more than 30 honours over the course of his career, including the official title of Father of the Jeux de l'Acadie.

When asked about his legacy, Bélanger remains humble: "People are so grateful and generous, but when you volunteer, you don't do it for recognition. You do it because you're committed and you believe in what you're doing. Still," he adds with a smile, "it's always nice to be appreciated."

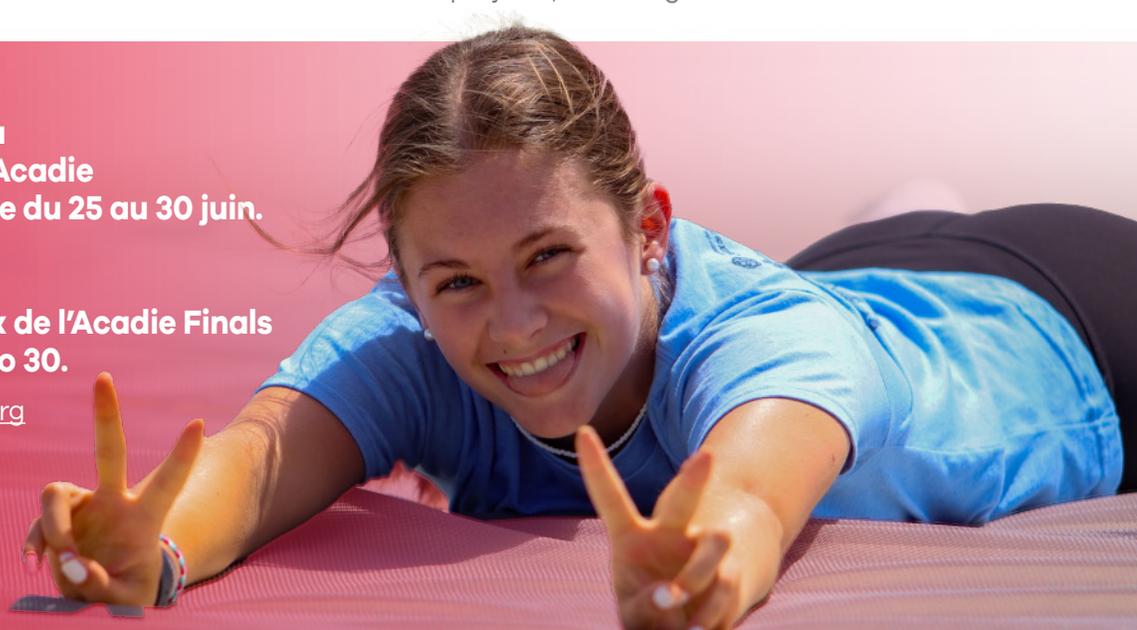
Bélanger is quick to acknowledge the support of his late wife, Denise Caron, who stood by him throughout all of his projects, including the Jeux de l'Acadie.

**Soyez présents lors de la
44e finale des Jeux de l'Acadie
qui se déroulera à Dieppe du 25 au 30 juin.**

Info : jeuxdelacadie.org

**Join us for the 44th Jeux de l'Acadie Finals
in Dieppe from June 25 to 30.**

More info at: jeuxdelacadie.org



Enfants des Jeux de l'Acadie

Mais pour qu'il y ait un père des Jeux de l'Acadie, il faut des filles et des fils des Jeux de l'Acadie. Sa fille Nathalie a participé à la finale des jeux en 1982-1983 au volleyball et s'implique toujours bénévolement. Son fils André, qui a participé aux jeux régionaux au badminton étant jeune, est devenu trésorier et président du comité régional du Sud-Est pendant plusieurs années. Il siège désormais sur le conseil de direction. Son petit-fils a participé à trois finales des Jeux de l'Acadie et est aujourd'hui l'adjoint d'André.

Des enfants des Jeux de l'Acadie, on en compte aujourd'hui par milliers. Avec le temps, c'est devenu une véritable histoire de famille et pas seulement chez les Bélanger. Les Jeux de l'Acadie ont donné naissance à des athlètes francophones et même des médaillés olympiques. C'est des générations de LeBlanc, de Belliveau et de Bourque qui ont fait de ce grand mouvement un lieu collectif qui préserve l'identité Acadienne par le sport et la culture. Ces enfants sont maintenant parents et sont reconnaissants à Jean-Luc Bélanger. Comme se termine le dernier couplet de la chanson thème des Jeux de l'Acadie : « il a tout donné ».

The Children of the Jeux de l'Acadie

And where there is a father, there must also be daughters and sons. His daughter, Nathalie, competed in the volleyball finals of the 1982-1983 Games and remains active as a volunteer. His son, André, once a regional badminton participant, later became treasurer and president of the South-East regional committee for a number of years. He now serves on the steering committee. Even Bélanger's grandson, who competed in three Jeux de l'Acadie finals, is following in the family tradition as his father's assistant.

Today, there are thousands of children of the Jeux de l'Acadie. Over the years, the Games have truly become a family affair, not just for the Bélanger family, but for many others. The Jeux de l'Acadie have produced generations of francophone athletes, even producing Olympic medalists! Families like the LeBlancs, Belliveaus and Bourques have helped make the Games a powerful, collective movement that preserves Acadian identity through sport and culture. Today, many former participants are now parents themselves, and they remain grateful to Bélanger. As the last verse of the Jeux de l'Acadie theme song declares at the end: *"Il a tout donné"* (he gave it his all).



Jean-Luc Bélanger, en compagnie de ses enfants et de son petit-fils.
Jean-Luc Bélanger, with his children and grandson.

DIEPPE, MON NOUVEAU CHEZ-MOI!

Nous sommes en 2020. Imad El Alami, originaire du Maroc, vit en Italie, où il travaille et étudie. Il est loin de se douter que quelques mois plus tard, il serait à bord d'un avion en direction du Canada dont la terre promet autant de rêves que d'aventure. Ce qui le guide? L'amour.

« Je n'avais pas l'idée de quitter l'Italie. Mais quand j'ai rencontré ma femme, c'était le coup de foudre et là tout a basculé », se rappelle-t-il avec un doux sourire.

C'est ainsi qu'en mars 2022, lui et sa femme, Mariem El Hali, s'installent en Acadie pour en faire leur nouveau chez-soi.

Al Manara laisse parler la musique

Imad a créé son premier groupe de musique au Maroc, où il a bâti une carrière de 25 ans en tant qu'artiste chanteur professionnel, avec un titre d'artiste délivré par le ministère de la culture du Maroc. Il a également eu l'honneur de collaborer avec de grands artistes arabes tels que Kazem Essaher et Saad Lamjarrad.

Ce n'est pas parce qu'il allait changer de pays qu'il allait renoncer si facilement à sa passion. La même année, il fonde Al Manara où il assure le chant et le clavier. Si le groupe revendique le rapprochement entre les cultures, cela se reflète jusque dans sa composition, où les musiciens proviennent de tous horizons.

DIEPPE, MY NEW HOME!

The year is 2020. Imad El Alami, originally from Morocco, is working and studying in Italy. He didn't know it at the time, but just months later, he'd be on a plane bound for Canada—a land of dreams and adventure. What precipitated the move? Love.

"I had no intention of leaving Italy, but when I met my wife, it was love at first sight, and everything changed," he recalls with a warm smile.

In March 2022, Imad and his wife, Mariem El Hali, moved to l'Acadie to begin their new life together.

Al Manara and the unifying power of music

Imad began his music career in Morocco, where he formed his first band and built a 25-year-long career as a professional singer, earning the status of artist from the Moroccan Ministry of Culture. He also had the privilege of working with renowned Arab performers such as Kazem Essaher and Saad Lamjarrad.

But even though he was moving to a new country, he wasn't about to give up on his passion for music. In the same year, he founded Al Manara, a band where he sings and plays keyboards. The band's mission is to bring cultures together, which is reflected in its diverse lineup of musicians from all over the world.

IMAD EL ALAMI





Mike Maillet
Batteur / drummer Al Manara

Pour Mike Maillet, batteur du groupe et petit-fils du musicien acadien Frank Maillet, le groupe fait œuvre utile. « Les cultures acadienne et maghrébine partagent beaucoup en commun. Je suis fier qu'on puisse partager la richesse de la Francophonie avec notre groupe », explique-t-il avec des étincelles dans les yeux.

C'est dans cette optique que lors de la Journée du multiculturalisme 2024 à Dieppe, Al Manara a présenté un spectacle fusion avec une vedette d'ici.

« Ce que j'ai aimé vraiment, c'est que j'ai eu la chance d'être sur scène avec le chanteur Laurie LeBlanc. On a fait une fusion d'une chanson marocaine et acadienne. J'ai vraiment apprécié ce qu'on a fait puisqu'on a montré le rapprochement entre les deux cultures », explique-t-il.

Faciliter l'intégration

Ayant lui-même passé par là, il travaille aujourd'hui à faciliter l'intégration des autres dans le cadre de son emploi au Centre d'accueil et d'accompagnement francophone des immigrants du Nouveau-Brunswick (CAFi). « Mon expérience personnelle d'immigration m'a fait réaliser l'importance d'être bien accueilli et soutenu dans une nouvelle communauté. »

C'est pour cette raison qu'Imad continue de conseiller aux nouveaux arrivants de ne pas se fier aux expériences des autres et de se faire sa propre idée. « Il faut s'entourer de bonnes personnes et s'éloigner de la négativité, car le Canada est le pays où l'on vit décemment et où l'on réalise nos rêves et ceux de nos enfants », affirme-t-il plein de convictions.

For Mike Maillet, the band's drummer and grandson of Acadian musician Frank Maillet, the group's work is meaningful. "Acadian and Maghrebi cultures have a lot in common. I'm proud that we're able to share the richness of La Francophonie through our music," he says, his eyes sparkling with pride.

At Multiculturalism Day 2024 in Dieppe, Al Manara performed a fusion show with a local star.

"I really enjoyed the chance to share the stage with singer Laurie LeBlanc. We fused a Moroccan and an Acadian song. It was an amazing experience, as it showcased the blending of our two cultures," Imad explains.

Fostering integration

Having gone through the immigration process himself, he now works to help others navigate their own journey as part of his job at CAFi (Centre d'accueil et d'accompagnement francophone des immigrants du Nouveau-Brunswick). "My personal immigration experience made me realize how crucial it is to feel welcomed and supported when settling in a new community," he shares.

That's why he advises newcomers not to rely solely on the experiences of others but to forge their own paths. "You need to surround yourself with good people and avoid negativity because Canada is a place where we can live well and pursue our dreams, as well as those of our children," he says, his voice full of conviction.



ÊTES-VOUS PRÊT EN CAS D'URGENCE?

Les urgences sont imprévisibles. Lorsqu'une catastrophe survient, un plan d'urgence familial bien établi peut faire toute la différence! Si une urgence se produit, vous devez être capable de prendre soin de vous et de votre famille pendant au moins 72 heures, soit le temps que de l'aide externe arrive (ex. : centre de réchauffement, nourriture, eau potable, etc.).

Identifiez les sorties d'urgence pour chaque étage de votre domicile et définissez des lieux de rassemblement sécuritaires. Si vous habitez en appartement, assurez-vous d'avoir une issue sans ascenseur. Pensez aussi à un plan pour vos animaux et aux besoins médicaux de chacun.

Votre plan devrait inclure :

- Les sorties sécuritaires de votre maison et de votre quartier;
- un lieu de rencontre pour votre famille ou vos colocataires;
- une personne désignée pour aller chercher vos enfants, si nécessaire;
- des contacts d'urgence, y compris à l'extérieur de la ville;
- l'emplacement des équipements essentiels comme l'extincteur et le panneau électrique.

ARE YOU READY FOR AN EMERGENCY?

Emergencies can happen without warning. When disaster strikes, having a solid family emergency plan can make all the difference. In a crisis, you should be prepared to take care of yourself and your family for at least 72 hours—the typical time it takes for emergency services or support (such as warming centres, food, and drinking water) to be set up or arrive.

Identify emergency exits on each floor of your home and choose a safe meeting spot for your household. If you live in an apartment, ensure you have an exit route that doesn't rely on elevators. Don't forget your pets—make a plan that includes their care and medical needs.

Your emergency plan should include:

- Safe exits in your home and neighbourhood
- A designated meeting spot for your family or roommates
- Someone assigned to pick up your children, if needed
- Emergency contacts, including people outside the city
- The locations of essential items like fire extinguishers and your electrical panel

N'oubliez pas votre trousse 72 heures et assurez-vous qu'elle soit facile à transporter et que tous les membres de votre famille savent où elle se trouve.

And don't forget your 72-hour kit. Make sure it's easy to carry and that everyone in your household knows where it's kept.



PRÉPAREZ-VOUS!

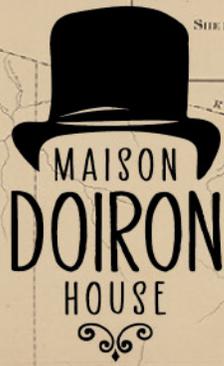
Le gouvernement du Canada met à votre disposition un formulaire web vous permettant d'établir un plan d'urgence familial complet et personnalisé en moins de 20 minutes. Vous pourrez ensuite l'imprimer.

Rendez-vous dès aujourd'hui au preparez-vous.gc.ca pour commencer votre plan!

GET PREPARED!

The Government of Canada offers an easy-to-use web tool to help you create a personalized family emergency plan in under 20 minutes, which you can then print out.

Visit getprepared.gc.ca to get started today!



PLONGEZ DANS L'HISTOIRE DE LA MAISON DOIRON

STEP INTO THE HISTORY OF THE DOIRON HOUSE!

Cet été, la Maison Doiron offre une nouvelle manière d'explorer son riche passé. Des interprètes costumés et bilingues animeront les visites, recréant l'atmosphère de l'époque et partageant les récits des familles qui ont habité cette spacieuse demeure acadienne.

En plus des visites, une programmation culturelle diversifiée rythmera la saison estivale, mettant en avant la musique, l'artisanat, les ateliers et les contes, témoignant ainsi du dynamisme de ce lieu patrimonial.

La Maison Doiron se distingue également par un élément architectural rare : sa maçonnerie d'origine, un vaste foyer en pierre autrefois utilisé pour cuisiner et chauffer la maison. Ce détail unique, témoin du mode de vie des Acadiens, fait de cette maison patrimoniale un précieux souvenir du passé.

Lieu de partages et de rencontres, la Maison Doiron a aussi joué un rôle éducatif en servant d'école acadienne. Aujourd'hui encore, elle poursuit sa mission en ouvrant ses portes aux visiteurs curieux d'en apprendre davantage sur l'histoire locale.

This summer, the Doiron House offers guests a new way to explore its rich past. Bilingual interpreters in period costume will guide visitors through this spacious Acadian home, sharing stories of the families who once lived there and recreating the spirit of the era.

In addition to guided tours, a diverse lineup of cultural events will animate the summer season, featuring music, crafts, workshops, and storytelling that showcase the vitality of this historic site.

One of the house's most distinctive features is its large stone hearth—a rare architectural element that once served as both a kitchen and a heat source. This striking detail offers a glimpse into traditional Acadian life and makes the Doiron House a true historical treasure.

More than just a museum, the Doiron House was also once a school for the Acadian community, and today it carries on that legacy by welcoming visitors eager to learn about local heritage.

Gratuit • Free

Pour connaître la programmation complète, visitez le maisondoironhouse.ca

For the full summer program, visit maisondoironhouse.ca

BASEBALL DIEPPE : FORMER DES CHAMPIONS COMMUNAUTAIRES

Depuis 60 ans, Baseball Dieppe maximise le potentiel et le leadership des jeunes, marquant des coups de circuit tant sur le terrain que dans la communauté.

« À Baseball Dieppe, nous croyons au pouvoir du baseball jeunesse pour enseigner des leçons de vie tout en soulignant l'importance du travail d'équipe et de l'engagement communautaire », affirme Mike LeBlanc, président sortant et directeur du club.

Destiné aux jeunes de 4 à 15 ans, tant au niveau récréatif que compétitif, le club rassemble environ 275 membres, joueurs et bénévoles. Au fil des ans, plusieurs de ses joueurs ont rejoint l'équipe du Nouveau-Brunswick sur la scène nationale ou ont poursuivi leur rêve au niveau collégial et dans des écoles privées.

« Nos équipes s'entraînent deux fois par semaine, et les matchs compétitifs se déroulent habituellement les fins de semaine », précise M. LeBlanc.

Toujours soucieux de développer le leadership de ses membres, Baseball Dieppe a récemment lancé un programme de leaders juniors. Celui-ci permet aux jeunes de s'impliquer activement comme assistants-entraîneurs, bénévoles dans l'organisation des tournois ou même à la cantine.

BASEBALL DIEPPE : BUILDING COMMUNITY CHAMPIONS

For 60 years, Baseball Dieppe has been helping young people reach their full potential—both as athletes and as community leaders—scoring home runs on and off the field.

“At Baseball Dieppe, we believe youth baseball is a powerful tool for teaching life lessons,” says Mike LeBlanc, outgoing president and club director. “We emphasize teamwork and community involvement.”

Open to children and teens aged 4 to 15, the club offers both recreational and competitive programs, with around 275 players and volunteers involved. Over the years, many players have gone on to represent Team New Brunswick at the national level or have pursued their passion for baseball at college and private schools.

“Our teams train twice a week, and competitive games are usually scheduled on weekends,” says LeBlanc.

The organization recently launched a junior leaders program as part of its ongoing commitment to nurture leadership skills among its members. Through this initiative, young participants take on active roles as assistant coaches, tournament volunteers, or canteen helpers.

**L'objectif est de voir nos jeunes
joueurs devenir des leaders
dans leur communauté.**

**Our goal is to see
young players grow into
community leaders.**

Mike LeBlanc

Directeur / Director Baseball Dieppe

Pour en savoir plus ou pour devenir membre, abonnez-vous à Baseball Dieppe sur Facebook ou visitez le baseballdieppe.ca

To learn more or get involved, follow Baseball Dieppe on Facebook or visit baseballdieppe.ca

Centre de ressources familiales à la petite enfance de Westmorland-Albert Inc.

Promouvoir le développement sain des familles en offrant des programmes et des services gratuits et bilingues qui répondent aux besoins des familles de la pré-naissance à 6 ans.

Info : 506.384.7874
frc-crfmoncton.com

Ligue de balle-molle RADBUC

Une activité de softball récréatif (50 ans et plus) pratiquée au 505, chemin Melanson les mercredis matins de 9 h à 11 h. Aucune expérience requise.

Info : 506.852.1177
acadien2@msn.com

Pickleball Dieppe

Promouvoir et développer le pickleball dans la communauté pour toutes les personnes intéressées.

Info : infopickleballdieppe@gmail.com
pickleballdieppe.com

Club de patinage de vitesse Cyclones de Codiac

Programmes :

- Apprendre à patiner
- FUNDamentaux de patinage de vitesse
- Essai gratuit

Info : 506.204.1959
codiaccyclones.ca/francais-home-accueil/

Club de cerf-volant Lignes-au-ciel

Le club réunit des amateurs de cerfs-volants désirant partager leur passion. Consultez notre site web ou notre page Facebook pour connaître nos activités et participer à nos envolées.

Info : 506.383.4347
lignes.au.ciel@gmail.com
lignesauciel.wixsite.com/dieppe

Early Childhood Family Resource Centre of Westmorland-Albert Inc.

Supports the healthy development of families by offering free bilingual programs and services tailored to the needs of parents and children from pre-birth to age 6.

Info: 506.384.7874
frc-crfmoncton.com

RADBUC Softball League

A recreational softball league for players 50+ at 505 Melanson Road. Join us on Wednesday mornings from 9 to 11 a.m. No experience necessary.

Info: 506.852.1177
acadien2@msn.com

Pickleball Dieppe

Promotes and develops pickleball in the community for all interested parties.

Info: infopickleballdieppe@gmail.com
pickleballdieppe.com

Codiac Cyclones Speed Skating Club

Programs:

- Learn to skate
- Speed skating FUNDamentals
- Free trial

Info: 506.204.1959
codiaccyclones.ca

Sky-Lines Kite Club

A community of kite enthusiasts who share a passion for kite-flying. Visit our website or Facebook page to learn more about our activities and join us for upcoming events.

Info: 506.383.4347
lignes.au.ciel@gmail.com
lignesauciel.wixsite.com/dieppe

RÉFLÉCHISSEZ AVANT DE TIRER LA CHASSE

PUBLIREPORTAGE

C'est le retour de l'été! Avec le temps plus chaud viennent les rassemblements... mais ceux-ci peuvent mettre nos réseaux d'égouts à rude épreuve si nous ne sommes pas vigilants. Pour éviter les blocages, ne versez jamais de graisses, d'huiles ou de corps gras dans l'évier. Ces substances se solidifient (même durant les chaleurs de l'été) et peuvent causer des obstructions. De la même façon, évitez de jeter dans la toilette des essuie-tout, produits sanitaires, lingettes ou restes de nourriture. Ces articles ne se décomposent pas comme le papier hygiénique et peuvent boucher les conduites et endommager les installations de traitement des eaux usées.

THINK BEFORE YOU FLUSH

ADVERTORIAL

It's that time of year again! The warmer weather brings more get togethers —but they can be tough on our sewer systems if we're not careful. To keep things flowing smoothly, never pour fats, oils, or grease down the drain. These substances harden (even in the summer heat) and can cause blockages. Similarly, avoid flushing paper towels, sanitary products, wipes, or food scraps. These items don't break down like toilet paper and can clog pipes and damage wastewater treatment systems.

Ce qui va (vraiment) dans les toilettes:



L'urine, les selles et le papier hygiénique. Tout le reste va à la poubelle. Même les produits vendus comme « jetables dans les toilettes » peuvent causer des refoulements coûteux dans votre plomberie et dans le réseau municipal. En gardant ça simple, on protège nos canalisations.

Remember the rule of the 3 Ps:



Only flush pee, poo, and (toilet) paper. Anything else belongs in the trash, not the toilet. Even products marketed as "flushable" can cause costly backups in your home plumbing and in the municipal sewer system. Keeping it simple protects our pipes.



À propos de TransAqua

TransAqua est la Commission des eaux usées du Grand Moncton. Nous recueillons et traitons les eaux usées de Dieppe, Moncton et Riverview, pour ensuite retourner une eau de qualité pouvant être utilisée à des fins récréatives dans la rivière Petitcodiac. Grâce à notre traitement biologique avancé récemment modernisé, nous protégeons nos cours d'eau et contribuons à un avenir sain et durable pour notre communauté.

About TransAqua

TransAqua is the Greater Moncton Wastewater Commission. We collect and treat wastewater from Moncton, Dieppe, and Riverview, returning recreational quality water back to the Petitcodiac River. Through our recently upgraded advanced biological treatment, we protect our waterways and are supporting a healthy, sustainable future for our community.



LE GUIDE DU BON CITOYEN CANIN

Perdre son chien, c'est paniquant! Mais à Dieppe, on a un truc simple pour réunir rapidement les chiens égarés avec leurs humains : l'enregistrement obligatoire.

Dès l'âge de quatre mois, tout chien qui habite à Dieppe doit être enregistré auprès de la municipalité. C'est rapide, ça coûte 10 \$ (et c'est gratuit pour les chiens d'assistance et ceux avec une micropuce), et surtout, ça augmente grandement les chances que votre toutou revienne vite à la maison s'il se perd.

Une preuve de vaccination contre la rage est nécessaire, parce que même les chiens urbains doivent rester à jour!

On peut enregistrer son chien à l'hôtel de ville, à la Société pour le bien-être des animaux du grand Moncton ou chez certains vétérinaires de Dieppe. Si votre fidèle compagnon est doté d'une micropuce, il suffit de remplir le formulaire au dieppe.ca/chiens

THE CANINE CITIZEN'S GUIDE

Ever lost your dog? Total nightmare. But here in Dieppe, we've got a simple way to make sure lost pooches find their humans fast: dog registration.

All dogs living in Dieppe must be registered with the City once they hit four months old. It's easy, it's just \$10 (and free for microchipped or service dogs!), and it seriously boosts the chances of your furry friend getting back to you rapidly if they ever wander off.

Proof of rabies vaccination is required, because even city dogs need their shots.

Register at City Hall, the PAW shelter (People for Animal Wellbeing of Greater Moncton), or a participating vet clinic. Got a microchipped pup? You can skip the line and fill out the form at dieppe.ca/dogs



Et pendant qu'on y est... n'oubliez pas : la laisse est obligatoire en tout temps dans les lieux publics, et ramasser les petits cadeaux que laisse votre chien, c'est une belle preuve de civisme!

And hey, while we're talking responsible dog ownership: Leashes are a must in public spaces, and please—scoop that poop! Being a good dog parent makes you a good neighbour, too.



RESTEZ EN SÉCURITÉ ET AMUSEZ-VOUS CET ÉTÉ!

L'été à Dieppe est synonyme de soleil, de festivals et de plaisir en plein air! Pendant que vous profitez de la saison estivale, le Service régional de Codiac de la GRC a quelques conseils pour que votre été se déroule en toute sécurité.

Verrouillez avant de quitter

Que vous soyez à la plage ou sur une terrasse, verrouillez toujours vos portes de voiture et gardez vos objets de valeur hors de vue.

Cyclistes, nous sommes là pour vous!

Nous nous sommes associé à 529 Garage - un service d'enregistrement en ligne gratuit qui nous permet de retracer les vélos volés, d'augmenter les chances de les retrouver et de dissuader les voleurs.

Conduisez prudemment, surveillez les vélos

Conducteurs, soyez attentifs aux cyclistes sur la route. Gardez vos distances et vérifiez toujours vos angles morts avant de tourner ou de changer de voie.

Prêt pour les vacances?

Prévenez un voisin si vous vous absentez et évitez d'afficher vos projets de voyage en ligne.

Faites la fête de façon responsable

Amusez-vous, mais connaissez vos limites et prévoyez un retour à la maison en toute sécurité.



STAY SAFE AND HAVE FUN THIS SUMMER!

Summer in Dieppe means sunshine, festivals, and plenty of outdoor fun! While you're out enjoying the season, the Codiac Regional RCMP has a few tips to help keep your summer safe.

Lock up before you head out

Whether you're spending the day at the beach or relaxing on a patio, always lock your vehicle and keep valuables out of sight.

Cyclists—your bike's got back-up!

We've partnered with 529 Garage, a free online bike registry that helps track stolen bikes, improves recovery rates, and helps deter theft.

Drivers, share the road

Be extra mindful of cyclists this summer. Give them plenty of space and always check your blind spots before turning or changing lanes.

Heading out on vacation?

Let a trusted neighbour know if you'll be away and try to avoid posting travel plans on social media.

Party smart

Have fun but know your limits and always plan ahead for a safe ride home.





LE SAUVETAGE SPORTIF : UN SPORT UNIQUE

Le Club de jeunes sauveteurs du Centre aquatique et sportif offre une activité aquatique unique : le sauvetage sportif. Ce sport, qui combine habiletés techniques et engagement communautaire, permet aux jeunes de développer des compétences aquatiques essentielles tout en soutenant la mission de prévention de la noyade de la Société de sauvetage.

Contrairement aux cours de natation traditionnels, ce programme dynamique s'adresse aux jeunes à la recherche de nouveaux défis et qui aiment quand les choses bougent rapidement. Il leur permet d'apprendre des techniques de sauvetage, de perfectionner leur endurance et, pour ceux qui le souhaitent, de participer à des compétitions locales et provinciales pour mettre leurs habiletés à l'épreuve.

Le Club de sauvetage de la Plage Parlee, qui s'entraîne également au Centre aquatique, a d'ailleurs récemment remporté le Championnat de sauvetage en piscine du Nouveau-Brunswick pour l'année 2025 aux côtés des sauveteurs de Dieppe. Une belle réussite pour la communauté aquatique locale!

Pour en apprendre davantage sur le Club de jeunes sauveteurs, visitez [le dieppe.ca/natation](http://le.dieppe.ca/natation)

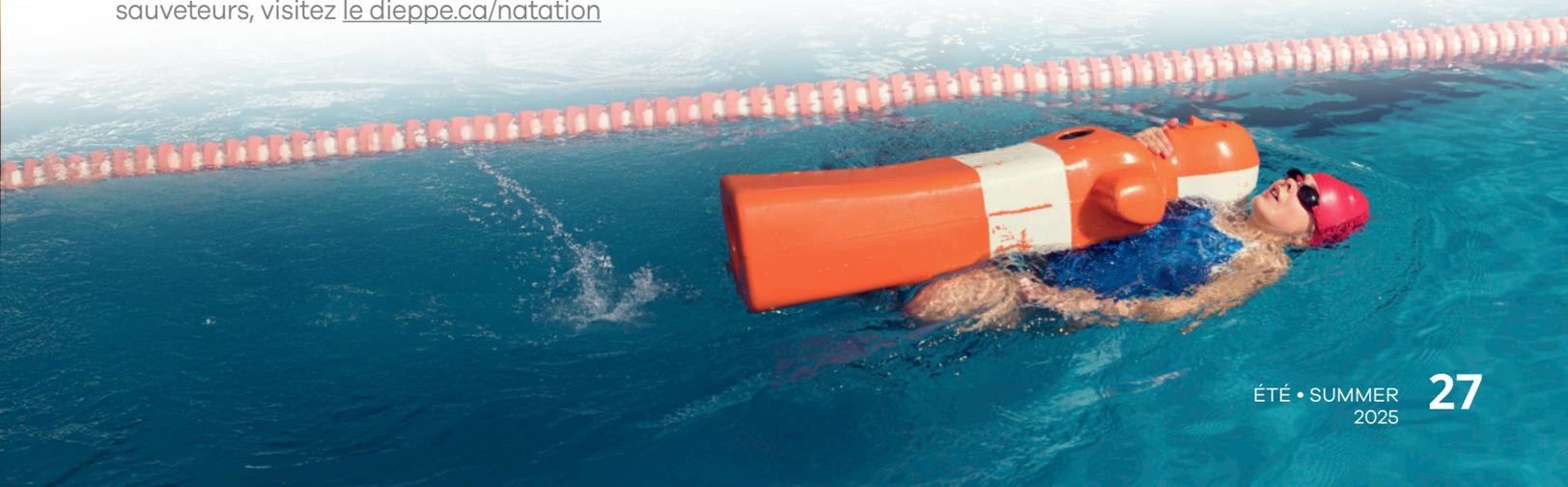
LIFESAVING SPORT: A UNIQUE AQUATIC CHALLENGE

The Aquatic and Sports Centre's Junior Lifeguard Club offers a unique aquatic activity—lifesaving sport—a blend of technical skills and community service. Rooted in the Lifesaving Society's mission to prevent drowning, lifesaving sport helps youth develop essential water safety and rescue skills.

Unlike traditional swimming lessons, this dynamic program is designed for young people who thrive on challenge and action. Participants learn lifesaving techniques, build endurance, and, if they wish, can compete in local and provincial competitions to put their skills to the test.

The Parlee Beach Lifesaving Club, which also trains at the Aquatic Centre, recently teamed up with Dieppe lifeguards to win the 2025 New Brunswick Pool Lifesaving Championships—a proud achievement for our local aquatic community!

To learn more about the Junior Lifeguard Club, visit dieppe.ca/swim



LES ALIMENTS BONTÉ : UNE RÉUSSITE ENRACINÉE DANS LA COMMUNAUTÉ



BONTÉ FOODS: A SUCCESS STORY ROOTED IN THE COMMUNITY

Si vous avez déjà dégusté un sandwich préparé avec des charcuteries Chris Brothers, vous avez savouré un produit de l'une des entreprises les plus florissantes de Dieppe—Les Aliments Bonté. Située au cœur de la ville, Bonté joue un rôle clé dans la croissance économique de Dieppe depuis des décennies, offrant des produits alimentaires de haute qualité aux foyers et aux entreprises du Canada. Mais au-delà de ses produits, Bonté incarne quelque chose d'encore plus grand : une entreprise profondément ancrée dans l'identité de Dieppe.

Sous la direction de Barbara Ann O'Brien, vice-présidente des Aliments Bonté, l'entreprise continue de grandir tout en restant fidèle à ses racines. L'esprit entrepreneurial de Dieppe et son fort sentiment de communauté ont façonné Bonté en ce qu'elle est aujourd'hui—une entreprise qui ne se contente pas seulement de créer des emplois, mais qui redonne aussi à la région qui la soutient.

If you've ever tasted a sandwich made with Chris Brothers deli meats, you've already had a taste of one of Dieppe's greatest success stories: Bonté Foods. Located in the heart of the city, this long-standing food company has been a key player in Dieppe's economic growth for decades, delivering high-quality products to homes and businesses across Canada. But its impact goes beyond food. This is a company deeply woven into the fabric of Dieppe's identity.

Under the leadership of Vice President Barbara Ann O'Brien, Bonté Foods continues to expand while staying true to its roots. Dieppe's entrepreneurial spirit and strong community values have helped shape the business into what it is today—a company that not only creates employment but also gives back to the community that supports it.

Lorsqu'on pense à Dieppe, on pense à la croissance, aux opportunités et à l'innovation. C'est exactement ce que représente Bonté. Nous sommes fiers de faire partie d'une ville qui valorise le développement des entreprises et le soutien communautaire.

BARBARA ANN O'BRIEN

Vice-présidente des Aliments Bonté

When we think of Dieppe, we think of growth, opportunity and innovation. That's exactly what Bonté Foods stands for. We're proud to be part of a city that values business development and community support.

BARBARA ANN O'BRIEN

Vice President of Bonté Foods



Les Aliments Bonté, ce n'est pas seulement de la bonne nourriture; c'est aussi la création de liens. L'entreprise emploie plus de 100 personnes de la région, dont plusieurs y ont bâti des carrières à long terme. Que ce soit par le parrainage d'événements locaux, des partenariats avec les agriculteurs et fournisseurs alimentaires de Dieppe, ou des collaborations avec des organisations comme Aliments et Boissons Atlantique, Bonté est une entreprise qui investit dans sa communauté.

Bonté a également obtenu une certification alimentaire mondiale, témoignant de son engagement envers des standards de qualité élevés et une distribution qui s'étend bien au-delà du Canada atlantique. Cette reconnaissance permet à l'entreprise de renforcer sa présence sur de nouveaux marchés et de poursuivre son expansion.

Expansion Dieppe joue un rôle clé dans l'essor d'entreprises comme Bonté, en offrant un soutien stratégique aux entrepreneurs et aux industries qui choisissent de s'établir à Dieppe. Grâce à son accompagnement, la Ville continue d'attirer des entreprises innovantes et dynamiques, renforçant ainsi son tissu économique.

Alors que Dieppe continue de croître, Les Aliments Bonté reste un pilier de son succès. La prochaine fois que vous mordrez dans un sandwich Chris Brothers, souvenez-vous : vous ne dégustez pas seulement un repas, vous goûtez à un morceau de l'histoire de Dieppe.

With more than 100 local employees—many of whom have built long-term careers with the company— Bonté Foods is about more than just good food. It's also about building relationships. Through sponsorships of local events, partnerships with local farmers and food suppliers, and collaborations with organizations like Food & Beverage Atlantic, Bonté Foods actively invests in the community.

The company has also obtained worldwide food certification, reflecting its commitment to the highest quality standards and positioning it for growth well beyond Atlantic Canada. This recognition opens the door to new markets and further expansion.

Supporting that growth is Expansion Dieppe, which plays a strategic role in helping local businesses like Bonté Foods thrive. Thanks to this support, the city continues to attract dynamic, innovative companies that strengthen the region's economic fabric.

As Dieppe continues to grow, Bonté Foods remains a pillar of the city's success. So next time you bite into a Chris Brothers sandwich, remember—you're not just enjoying a meal. You're tasting a piece of Dieppe's history!



LES ALIMENTS
Bonté[®]
FOODS



LES BEAUX JOURS SONT DE RETOUR AU MARCHÉ DE DIEPPE

L'été approche et, avec lui, une saison vibrante s'annonce au Marché de Dieppe! Cette année, préparez-vous à vivre une expérience enrichie :

- Un large choix de marchands, à l'intérieur comme à l'extérieur;
- des producteurs locaux, des artisans et des exposants uniques;
- des performances artistiques pour une ambiance festive.

SUNNY DAYS RETURN TO THE DIEPPE MARKET

Summer is on its way, and with it comes a vibrant new season at the Dieppe Market! Get ready for an even richer experience this year, featuring:

- A wide variety of indoor and outdoor vendors
- Local producers, artisans, and one-of-a-kind exhibitors
- Live artistic performances that bring a festive energy to the market

Un engagement envers la santé mentale

Le Marché de Dieppe est fier de collaborer avec Le Phare dans la Nuit, un organisme dédié à la sensibilisation et à la démythification des discussions sur la santé mentale. En partenariat avec cet organisme, nous vous invitons à découvrir notre galerie d'art, un espace consacré aux œuvres qui mettent en lumière cette cause cruciale.

A Focus on Mental Health

The Dieppe Market is proud to partner with A Beacon in the Night, an organization dedicated to raising awareness and breaking down the stigma around mental health. Together, we're shining a light on this important cause through a dedicated art gallery space featuring powerful, thought-provoking works.

Horaires du Marché

Tous les samedis de 8 h à 13 h
Du mardi au vendredi de 10 h à 18 h
(espace restauration et épicerie)

Merci d'appuyer votre marché local et La Récolte de Chez Nous!

Votre confiance nous permet de continuer de grandir et d'offrir plus de découvertes et de saveurs.

Célébrons ensemble les 20 ans du Marché de Dieppe!

Restez connectés sur nos réseaux sociaux pour ne rien manquer des festivités à venir.

Market hours

Saturday: 8 a.m. to 1 p.m.
Tuesday to Friday: 10 a.m. to 6 p.m.
(food court and grocery store)

Thank you for supporting your local market and Really Local Harvest!

Your continued support helps us grow and bring even more flavours and discoveries to your table.

Celebrating 20 years of the Dieppe Market!

Follow us on social media so you don't miss any of the exciting festivities ahead.



LES 15 ANS DU CACD SE SOULIGNENT EN COULEURS ET EN MUSIQUE!

La 15e saison artistique et culturelle du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) promet de faire rire et danser. La série humour, donnera le coup d'envoi dès la rentrée 2025-2026 et tout au long de l'année avec des artistes de haut calibre. Sur le plan musical, le plateau double d'artistes de la nouvelle garde est à l'affiche, sans oublier les séries jazz et musique classique qui comptent parmi les grands rendez-vous.

Sur le plan des arts visuels, les vagues d'expositions collectives se poursuivent et ne se ressemblent pas, mettant en avant la richesse et la diversité des talents locaux. Dans la Galerie, jusqu'au 19 août, l'artiste Rotchild Choisy interroge la mémoire et l'identité.

Le menu des ateliers créatifs à la carte, en cycle ou à la semaine pendant la saison estivale, propose des disciplines incontournables et innovantes : sculpture, peinture, dessin, couture, céramique, création de bijoux, linogravure, feutrage, et plus encore!

Les espaces de création réinventés font place à bien des pratiques multidisciplinaires - résidence solo, collectif d'autonomes, pédagogie - qui prennent forme dans le hub créatif, le studio de céramique ou sur la nouvelle scène.



FIFTEEN YEARS OF CREATIVITY AT THE DACC, CELEBRATED IN MUSIC AND COLOUR!

The Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) is marking its 15th artistic season with a vibrant lineup that promises plenty of laughter and movement. The 2025-2026 comedy series kicks off this September, featuring top-tier comedians performing throughout the year. Music lovers are in for a treat with a double bill of emerging artists, alongside the always-popular jazz and classical music series.

In the visual arts, a host of varied group exhibitions continue to showcase the depth and diversity of local talent. In the Gallery, through August 19, artist Rotchild Choisy explores themes of memory and identity.

The DACC also offers a wide range of creative workshops—available as one-off sessions, weekly summer programs, or longer cycles—featuring everything from sculpture, painting, and drawing to sewing, ceramics, jewelry making, lino cutting, and felting.

Newly redesigned creative spaces now welcome a variety of multidisciplinary practices, including solo artist residencies, independent collectives, and educational programs. These take shape in the creative hub, the ceramics studio, and on our newly upgraded performance stage.

Abonnez-vous à nos réseaux sociaux et surtout poussez les portes du CACD pour venir nous rendre visite.

Follow us on social media—and most importantly, come visit us at the DACC!



@Centreartsdieppe



@centredesartsdieppe



centredesartsdieppe.ca
centredesartsdieppe.ca/en

Parlez maison avec nos spécialistes hypothécaires

Vous songez à acheter un propriété? Une rencontre avec l'un de nos spécialistes hypothécaires est la clé : ils connaissent le marché et sont là pour vous aider à concrétiser votre projet.

uni.ca/parlez-maison

Talk homebuying with our mortgage specialists

Thinking about buying a home? Consider talking to one of our mortgage specialists first. They know the market and are here to help you make it happen.

uni.ca/homebuying



un choix qui compte
a choice that counts